



AUER ORA

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Gedenktafel – Targa commemorativa s./p. 2

Seelsorgeeinheit – Unità Pastorale s./p.3-4

60 Jahre Musikschule s. 6

Gedenktafel an Bauchmauer restauriert



Die Bachprozession hat eine sehr lange Tradition in Auer.

Im ältesten Verkündbuch der Pfarre aus dem Jahr 1780 wurde diese Prozession schon angeführt. Vermutlich geht der Ursprung allerdings aber bereits auf das Jahr 1732 zurück. In diesem großen Überschwemmungsjahr wurde im Vertrauen auf den Schutz des Heiligen Johannes von Nepomuk der 16. Mai von der Gemeinde zu einem „verlobten Feiertag“ erklärt.

Bei der großen Wasserkatastrophe im Jahr 1882 hielt die Mauer dem Bach zwar Stand, dieser überspülte sie allerdings. Daraufhin wurde die Schutzmauer mit Unterstützung des Staates, des Landes und des damaligen Herrn Pfarrer Johann Clauser erhöht. Daran erinnert neben dem Bildstöckel eine Gedenktafel, die nun von der Schützenkompanie Auer



Die Bachprozession machte heuer an der restaurierten Gedenktafel halt

mit tatkräftiger Unterstützung von Karin Bacher restauriert und wieder angebracht wurde.

Zog die Prozession früher von der Marienkirche bis zur Peterskirche, so machte sie nach 1882 an diesem Denkmal Station. Und des-

halb machte auch heuer die Bachprozession wieder an der Bachmauer und der restaurierten Dankestafel halt. Ein Vergelt's Gott den Schützen und allen Mitwirkenden der Bachprozession.

Martin Feichter, Bürgermeister

Targa commemorativa ristrutturata

Ad Ora la processione del rio ha una tradizione molto lunga.

Di questa processione si parla già nel più antico registro parrocchiale del 1780. Tuttavia l'origine risale probabilmente al 1732. In quell'anno, soggetto a grandi alluvioni, confidando nella protezione di San Giovanni Nepomuceno, il 16 maggio è stato dichiarato dal comune "festa della comunità".

Durante la grande catastrofe idrica del 1882, il muro resistette all'esonazione del rio, an-

che se l'acqua passò sopra. Il muro di protezione fu quindi innalzato grazie al sostegno dello Stato, della Provincia e dell'allora parroco Johann Clauser. Lo ricorda una targa commemorativa accanto al capitello sul muro dello Schwarzenbach, ora ristrutturata e rimontata dalla compagnia degli Schützen di Ora, con il sostegno attivo di Karin Bacher.

La processione del Rio partiva dalla Chiesa Santa Maria per arrivare alla Chiesa San Pietro, a partire dal 1882 si fermò sempre presso questo monumento. Per questo motivo que-

sto anno la processione del Rio si è fermata nuovamente presso il muro dello Schwarzenbach in prossimità della targa di commemorazione appena restaurata. Un ringraziamento va agli Schützen di Ora e a tutti coloro che sono coinvolti nella processione del Rio.

*Martin Feichter
Sindaco*

INSIDE HOME
INTERIOR DESIGN

ERÖFFNUNG NEUER SHOWROOM
INAUGURAZIONE NUOVO SHOWROOM

**Einladung
Invito**

14.06.2024 | 17:00-21:00
Traminer Straße 2b, Auer
Via Termeno 2b, Ora

+39 333 2392988
www.insidehome.it

Gründungsakt vollzogen

Am Sonntag, 28. April, wurde mit einer Eucharistiefeier, zelebriert von Generalvikar Eugen Runggaldier, in der Pfarrkirche von Neumarkt, die Seelsorgeeinheit Unterland gegründet.

Mit einem feierlichen Einzug in Begleitung von Vereinen, Verbänden, den Priestern der zusammengeschlossenen Pfarreien, Ministranten, Vertretern aus Politik, Chören und Pfarrgemeinderäten, wurde die Feier eröffnet. Dekan Gabriele Pedrotti, welcher mit der Leitung der Seelsorgeeinheit betraut wurde und diese vom Sitz in Neumarkt aus verwaltet, betonte die Wichtigkeit dieses neuen Anfangs und wünschte sich von allen, zuversichtlich nach vorne zu schauen, die Eigenständigkeit



Der Generalvikar überreichte die Gründungs-urkunde an Josef Simonini, Präsident des Pfarreienrates



Generalvikar Eugen Runggaldier (Bildmitte) feierte mit den Priestern die Gründung der Seelsorgeeinheit Unterland
Fotos: Peter Simonini

der einzelnen Pfarreien zu wahren und gemeinsam den Weg des Evangeliums zu leben. Auf die pastoralen Herausforderungen, die seit Jahren die Diözese Bozen Brixen beschäftigen, ging Generalvikar Eugen Runggaldier ein. Aufgrund des Priestermangels und des Rückgangs der Mitarbeitenden ist es unumstößlich, sich neu aufzustellen und zu versuchen, die Kräfte zu bündeln und die Aufgaben, die sich stellen, gemeinsam anzugehen. Dass die Seelsorgeeinheit Unterland die letzte ist, die gegründet wurde, stellt für die Diözese Bozen-Brixen einen besonderen historischen Moment dar. Josef Simonini, Präsident des Pfarreienrates, stellt sich den Aufgaben, dass sich die geistlichen Bedürfnisse der Mitglieder

erfüllen, Glaube und Werte des Evangeliums verkündet werden und die pastoralen Aufgaben in den einzelnen Pfarreien wie auch in Gemeinschaft weiterhin garantiert werden können. Zugleich bedankte er sich bei allen Mitwirkenden und Gästen für die gelungene Feier und dass so viele den Weg in die Pfarrkirche Neumarkt gefunden haben. Mit einer kleinen, stärkenden Agapefeier im Kirchhof, fand die Gründung ihren Ausklang. An dieser Stelle gilt auch ein Dank an die Raiffeisenkassen Salurn und Unterland für die Finanzierung der Feier.

Peter Simonini

Celebrato l'atto costitutivo

Domenica 28 aprile, attraverso un rito eucaristico celebrato dal vicario generale Eugen Runggaldier nella chiesa parrocchiale di Egna, è stata fondata l'unità pastorale della Bassa Atesina.

La celebrazione si è aperta con l'ingresso solenne delle rappresentanze di associazioni, circoli, preti delle parrocchie unificate, chieri-

chetti, rappresentanti della politica, cori e consigli parrocchiali. Il decano Gabriele Pedrotti, a cui è stata affidata la guida dell'unità pastorale che dirigerà dalla sede di Egna, ha sottolineato l'importanza di questo nuovo inizio e ha augurato a tutti di guardare avanti con fiducia per preservare l'indipendenza delle singole parrocchie e di seguire assieme la via del Vangelo. Il vicario generale Eugen

Runggaldier ha riassunto le molte sfide pastorali che da anni affliggono la diocesi Bolzano-Bressanone, visto che a causa della carenza di sacerdoti e di collaboratori è essenziale definire i passi da compiere assieme per cercare di affrontare i compiti che via via si presenteranno. Poiché l'unità pastorale Bassa Atesina è stata l'ultima a essere fondata, per la diocesi Bolzano-Bressanone rappresenta

un momento storico molto importante. Josef Simonini, presidente del consiglio parrocchiale, si è assunto il compito di assicurarsi che le necessità spirituali di tutti i membri vengano soddisfatte, che siano rispettati la fede e i valori del Vangelo e che gli incarichi pastora-



Josef Simonini ha illustrato i compiti della nuova Unità Pastorale



Un piacevole rinfresco dopo la celebrazione

li nelle singole parrocchie e nella comunità possano continuare a essere garantiti. Ha in seguito ringraziato tutti i partecipanti e gli ospiti per la buona riuscita della celebrazione e per aver trovato così numerosi la propria strada nella chiesa di Egna. Il rito di fondazione si è concluso con uno piccolo e corroboran-

te banchetto comunitario nel piazzale della chiesa. In questa occasione sono stati ringraziati anche la banca Raiffeisen di Salorno e della Bassa Atesina per il finanziamento della celebrazione.

Peter Simonini

Gemeindeforschungsinstitut

April 2024

Niederbacher GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur des Tiefkühlschranks im **deutschen Kindergarten**: 1455,09 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 2. Rate des Spesenbeitrages 2023-2024 für die Führung der **Kunsteinanlage Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Ing. Andreas Amort: Honoraranpassung betreffend die technischen Leistungen zur Errichtung der Oberflächenabdeckung der **Quellfassung Gschon** G.p. 1415 Montan: 1.078,48 €

Pro Plan - ing. Vincenzo Cozza und ing. Luca Morelli: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die statische Abnahme und funktionale Kollaudierung des **Kleinkraftwerkes auf**

der Trinkwasserleitung der Gemeinde Auer: 10.767,03 €

Geom. Dunja Del Fabbro: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Ausarbeitung des Teilungsplanes zur Eintragung des **neuen Gehweges** auf der G.P. 1313/3, K.G. Auer: 3.100,02 €

Zenleser GmbH aus Bozen: Auftrag für **Schlüsseldienst** und Eingriffe an Türen und Schlössern für die Jahre 2024, 2025, 2026: 7.320,00 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: Direktauftrag für das **Mähen der Kreisverkehrsinseln** der Umfahrungsstraße und verschiedener Böschungen im Zeitraum April - Oktober für die Jahre 2024, 2025 und 2026: 36.197,00 €

EDYNA GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage eines **neuen Stromanschlusses in Auer, Bran-**

zollerweg 1A (NEUERRICHTUNG DES RECYCLINGHOFS IN DER GEMEINDE AUER - PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA - M2C.1.1 I 1.1): 2.977,31 €

Consolrocce GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Felssicherungsarbeiten im **Gewerbegebiet Süd-Ost**: 2.745,00 €

Markusmarkt vom 25.04.2024 - Auftragserteilung an der South-Tyrol Service GmbH für den Sicherheitsdienst: 1.171,20 €

Markusmarkt vom 25.04.2024 - Auftragserteilung an den Landesrettungsverein „Weisses Kreuz“ für den Bereitschaftsdienst mit einem Rettungswagen und Sanitätern: 1.500,00 €

Markusmarkt vom 25.04.2024 - Bereitstellung von Personen für die Straßenreinigung - Auftragserteilung an die Perfekta Soc. Coop. aus Bozen: 1.952,00 €

Spesensverpflichtung für den ordentlichen **Reinigungsdienst von Rathaus, Tscharfhaus, Ambulatorium und Bahnhofsgebäude** bis 30.06.2024: 11.210,58 €

Nutzungskonzession für die Führung des **öffentlichen Freischwimmbades „Forchwald“** mit Jausenstation/Bar für die Dauer von 3 Jahren (ab 01.05.2024) an die Firma Neozeta Service & Management aus Bozen: 50.371,50 €

Stromlieferung 2024 - Beitritt zur AOV-Rahmenvereinbarung „ENERGY - dritte Ausgabe - Lieferung von Grünstrom und der dazugehörigen Dienstleistungen mit geringer Umweltbelastung“: 208.478,00 €

Ebner des Facchini Manuel & Co OHG aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung eines Einbaukühlchranks für das **Marienheim**: 769,00 €

Tagesmutter-/vaterdienst - Übernahme der Kosten für die Betreuung eines Kindes aus Auer seitens einer Tagesmutter, Bedienstete der Sozialgenossenschaft Coccinella aus Bozen für den Zeitraum: 30.04.2024 - 28.02.2025: 4.336,02 €

Fine Line OHG d. Lotti G. & Conci M. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Reparatur von zwei Türen für öffentliche Gebäude**: 1.037,00 €

Giunta Comunale

Aprile 2024

Niederbacher Srl - Incarico mediante affidamento diretto per la riparazione del congelatore presso **l'asilo tedesco**: 1455,09 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della 2. rata del contributo spese 2023-2024 per la gestione **dell'impianto di pattinaggio artificiale Schwarzenbach**: 40.000,00 €

Ing. Andreas Amort: adeguamento dell'orario riguardanti le prestazioni tecniche riguardo la realizzazione di un'impermeabilizzazione della **sorgente Casignano** p.f. 1415 Montagna: 1.078,48 €

Pro Plan - ing. Vincenzo Cozza e ing. Luca Morelli: incarico mediante affidamento diretto per il collaudo statico e collaudo funzionale della nuova **centrale idroelettrica sull'acquedotto del Comune di Ora**: 10.767,03 €

Geom. Dunja Del Fabbro: incarico mediante affidamento diretto per l'elaborazione del tipo di frazionamento per la trascrizione del **nuovo sentiero di collegamento** sulla p.f. 1313/3, C.C. Ora: 3.100,02 €

Zenleser Srl di Bolzano: Incarico per **servizio chiavi** ed interventi su porte e serrature per gli anni 2024, 2025, 2026: 7.320,00 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: affidamento diretto per la **falcatura delle rotatorie** della

circonvallazione e di diverse scarpate nel periodo aprile - ottobre per gli anni 2024, 2025 e 2026: 36.197,00 €

EDYNA Srl: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di un nuovo allacciamento per la **fornitura di energia elettrica a Ora, via Bronzolo 1A** ("NUOVO CENTRO DI RACCOLTA MATERIALI NEL COMUNE DI ORA - PIANO NAZIONALE DI RIPRESA E RESILIENZA - M2C.1.1 | 1.1): 2.977,31 €

Consolrocce Srl - incarico mediante affidamento diretto per lavori di stabilizzazione della roccia nella **Zona Artigianale Sud-Est**: 2.745,00 €

Fiera di San Marco del 25.04.2024 - Incarico alla South-Tyrol Service Srl per il servizio di sicurezza: 1.171,20 €

Fiera di San Marco del 25.04.2024 - Incarico all'Associazione Provinciale Croce Bianca per il servizio sanitario preventivo con un'ambulanza soccorritori: 1.500,00 €

Fiera di San Marco del 25.04.2024 - Messa a disposizione di persone per la pulizia delle strade - Affidamento incarico alla Perfekta Soc. Coop. di Bolzano: 1.952,00 €

Impegno di spesa per l'esecuzione della **pulizia ordinaria del Municipio**, Tscharfhaus, ambulatorio ed edificio della stazione ferroviaria fino al 30.06.2024: 11.210,58 €

Concessione della gestione della **piscina scoperta pubblica "Forchwald"** con ristoro/bar

per la durata di 3 anni, a partire dal 01.05.2024, alla ditta. Neozeta Service & Management di Bolzano: 50.371,50 €

Fornitura energia elettrica 2024 - adesione alla Convenzione quadro ACP per l'energia elettrica "Energy - terza edizione - Fornitura di energia elettrica verde con i relativi servizi connessi": 208.478,00 €

Servizio di Tagesmutter-/vater - Assunzione dei costi per l'assistenza di un bambino di Ora da parte di una Tagesmutter, dipendente della Cooperativa Coccinella di Bolzano per il periodo: 30.04.2024 - 28.02.2025: 4.336,02 €

Fine Line OHG d. Lotti G. & Conci M. - Incarico mediante affidamento diretto per la **riparazione di due porte presso edifici pubblici**: 1.037,00 €

KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

60 Jahre Musikschule Unterland



Mit einem Jubiläumskonzert in der Aula Magna feierte die Musikschule Unterland ihr 60jähriges Bestehen.

Eingefunden hatten sich neben zahlreichen Vertretern der Musikwelt unter anderem die Landesmusikschuldirektorin Alexandra Pedrotti, Bürgermeister und Gemeindevertreter aus dem Einzugsgebiet sowie die ehemaligen Direktoren der Musikschule.

Direktorin Ulrike Ellemunter gab einen kurzen Rückblick auf den Werdegang der Schule. Im Schuljahr 1963/64 entstanden dank der Bemühungen des unvergessenen Landeskappellmeisters, Komponisten und Aurer Ehrenbürgers Sepp Thaler sowie Maria Steinkeller in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Kulturinstitut die ersten Musikkurse mit 48 Schülerinnen und Schüler in Auer. Die Musikschule ist nach Sepp Thaler benannt. Bis 2005 war die Musikschule in der ehemaligen Knabenschule am Kirchplatz untergebracht. 2005



v.l. Direktorin Ulrike Ellemunter und Landesmusikdirektorin Alexandra Pedrotti

übersiedelte sie ins sanierte und umgebaute Tscharfhaus. Im Laufe der Jahre wurden die Außenstellen in Tramin 1977, Salurn 1981 und Kurtatsch 2002 errichtet. Die ehemaligen Direktoren und Direktorinnen der Schule waren Gottfried Veith 1963 bis 65 und 1966 bis 1977, Valentin Resch 1965 bis 1966, Diether Bonelli 1977, Cilli Cazzanelli 1977 bis 2007, Konrad Pichler 2007 bis 2017, Alexandra Pedrotti 2017 bis 2022 und Ulrike Ellemunter seit 2022.



Das Klarinettenensemble

Fotos Konrad Pichler



Das Blechbläserensemble

Heute werden an den vier Schulstellen rund 1060 Schülerinnen und Schüler aus dem gesamten Unterland von 40 Lehrkräften in den verschiedenen Fächern unterrichtet.

„Musik verbindet Menschen, schafft Emotionen und bringt viel Freude. Wir sind stolz darauf, dass unsere Musikschule seit so vielen Jahren einen wesentlichen Beitrag zur musikalischen Bildung und Kultur im gesamten Unterland leistet.“ sagte Ellemunter.

Sie dankte allen Lehrpersonen sowie dem Schulpersonal für ihren Einsatz aber auch den Eltern, welche ihre Kinder in die Musikschule schicken. Als kleines Andenken erhielten alle Schüler und Lehrpersonen Magnete mit dem Logo der Musikschule Unterland, um die Noten bei Wind und jedem Wetter an den Notenständern fixieren zu können.

Landesmusikschuldirektorin Alexandra Pedrotti betonte, dass die Musikschule als Bildungsinstitution in der gesamten Bildungs- und Kul-

turlandschaft nicht mehr wegzudenken sei. „Musikschule ist aber noch viel mehr. Sie ist ein Ort der Begegnung, der Kreativität, des Entfaltens des eigenen Ichs. Hier haben die Musikschüler die Möglichkeit, ihre musikalischen Fähigkeiten zu entdecken, zu entwickeln und zu teilen“, so Pedrotti. Die Glückwünsche der Gemeinde überbrachte Bürgermeister Martin Feichter.

Bereits am Nachmittag wurde beim Schulfest auf dem Musikschulgelände an verschiedenen Orten musiziert. Im Mittelpunkt des großen Jubiläumskonzertes standen die musikalischen Aufführungen von den Jüngsten bis zu den Erwachsenen und die Musik in all ihren Facetten.

Von den verschiedenen Gruppen wurden Werke vom einheimischen Liedgut bis zu zeitgenössischer und internationaler Musik vorgelesen.

Roland Pichler

Das Fest der Begegnung am 11. Mai



Bereits zum 13. Mal veranstaltete die Lebenshilfe Unterland am 11. Mai das beliebte Fest der Begegnung in der Erholungszone Schwarzenbach in Auer.

Über 230 Besucher/innen verbrachten den Tag bei sonnigem Wetter an diesem schönen Ort. Dies war nur dank den ehrenamtlichen Mitarbeiter/innen und den vielen freiwilligen Helfer/innen möglich, die wie in den vergangenen Jahren für ein gelungenes, lockeres Fest mit kulinarischen Leckerbissen wie Polenta mit Fleisch oder Fleischkräpfen und Käse sowie hausgemachten Strauben sorgten.

Die Eisstockschiützen organisierten das traditionelle Asphaltkegeln, das wie immer großen Anklang fand. Über 50 sportbegeisterte Besucher/innen, Jung und Alt, maßen sich in dieser Sportart. Viele strahlende Gesichter konnte man bei der Ausgabe der Glückstopflose sehen. Für die vielen Geld- bzw. Sachpreise gilt ein großer Dank den zahlreichen Geschäften und Betrieben in Auer und in den umliegenden Gemeinden, der Raika Unterland sowie der Gemeinde Auer für das Entgegenkommen.

Mit dabei waren auch Landesrätin Rosmarie Pamer, Bürgermeister Martin Feichter, Gemeindereferentin und Vize-Präsidentin der Lebenshilfe Unterland, Monika Kaufmann, sowie mit Roland Schroffenegger, Theresia Terleth, Veronika Pfeifer, Claudia Thayer, Josef Gottardi und Jochen Tutzer Vertreter/innen des Landesvorstands der Lebenshilfe.

Musikalisch umrahmt wurde das Fest von




Vertreter der Lebenshilfe und Ehrengäste

Maurizio Dallepiatte, der mit seinen Rhythmen eine beschwingte Atmosphäre schuf. Nach Stunden der Geselligkeit, des Wiedersehens und des Kennenlernens traten am späten Nachmittag alle wieder ihre Heimreise

an. Begegnungen, die immer wieder bereichern und allen in Erinnerung bleiben!

Lebenshilfe Unterland

Scandella Robert
Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora ☎ 347 9466457

Vollversammlung mit Neuwahlen



Am Freitag, 19. April, fand die jährliche Vollversammlung der Heimatbühne statt.

Die Mitglieder hielten Rückblick auf ein erlebnisreiches Jahr mit positiver Bilanz. Auch für das heurige Jahr ist wieder eine Theaterproduktion für November geplant. Anschließend fanden die Neuwahlen statt. Egon De Nadai gab seinen Rücktritt als Ob-



Christian Federer, Kathrin Anhof und Egon De Nadai



Der neugewählte Ausschuss v.l.n.r. Silvia Knolseisen, Julia Grasser, Kathrin Anhof, Silvia Wehrauter, Sandra Frisinghelli, Egon De Nadai

mann bekannt. Auch Christian Federer kandidierte nach 13 Jahren nicht mehr für den Ausschuss. Stattdessen stellte sich Silvia Knolseisen zur Wahl, welche nun gemeinsam mit den ehemaligen Mitgliedern den neuen Ausschuss bildet. Kathrin Anhof übernimmt den Posten als Obfrau.

An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an Christian und Egon für ihren jahrelangen Einsatz.

Egon hat im Jahr 2008 den Posten als Obmann von Pepi Bonell übernommen und in den letzten 16 Jahren Herzblut investiert. Jeder kennt Egon für seine stets freundliche und humorvolle Art, seine Redegewandtheit und seine Menschlichkeit. Der Ausschuss freut sich ihn weiterhin im Team zu haben und noch viele Jahre von seinem ansteckenden Enthusiasmus zu profitieren.

Danke Egon, danke Fey!

Seniorenfest im Schwarzenbach ein voller Erfolg

Auch in diesem Jahr hat die Gemeinde Auer alle Seniorinnen und Senioren des Jahrgangs 1954 und älter zu einem gemeinsamen Mittagessen im Schwarzenbach eingeladen.

Rund 180 Aurer Senioren sind der Einladung gefolgt und haben am Pfingstmontag einen gemütlichen Tag in der Erholungszone Schwarzenbach verbracht.

Bürgermeister Martin Feichter und Vizebürgermeister Stefano Sgarbossa begrüßten alle Anwesenden, darunter Herrn Pfarrer Peter Hofmann und Don Luciano sowie den Dorfältesten Luis Mauracher. „Das Seniorenfest



Das Seniorenfest war sehr gut besucht

bietet Gelegenheit, in geselliger Runde zusammenzukommen und Freundschaften zu pflegen.“, sagte Feichter. „Wir bedanken uns bei allen Freiwilligen, die durch ihre tatkräftige Hilfe dieses Fest erst ermöglichen“, sagte Feichter. „Unsere Senioren sind ein wichtiger Teil unserer Gesellschaft. Wir jüngeren profitieren von eurem Rat und eurer Erfahrung“, ergänzte Sgarbossa. Seniorenreferentin Monika Psenner Kaufmann bedankte sich bei allen für die rege Teilnahme und bat Herrn Pfarrer Peter Hofmann um das Tischgebet. Für die Verköstigung sorgte ein Team von freiwilligen Helfern und Gemeinderäten. Bei Polenta mit Käse, Wurst oder Truthahnschnitzel sowie einer süßen Nachspeise, konnte der Hunger der zahlreich erschienen Gäste gestillt werden. Für die musikalische Umrahmung



v.l.n.r. Doris Trentini, Pfarrer Peter Paul Hofmann und Monika Psenner Kaufmann

sorgten der Bürgermeister und der Vizebürgermeister sowie das Bläserquartett der Mu-

sikkapelle Auer. Die Freiwillige Feuerwehr organisierte den Fahrdienst.

Grande successo per la festa degli anziani allo Schwarzenbach

Anche quest'anno, il Comune di Ora ha invitato tutte le anziane e gli anziani dall'annata 1954 in giù a un pranzo tutti assieme presso lo Schwarzenbach.

Circa 180 anziani di Ora hanno risposto all'invito e il lunedì di Pentecoste hanno trascorso una piacevole giornata nella zona ricreativa Schwarzenbach.

Il sindaco Martin Feichter e il vicesindaco Stefano Sgarbossa hanno salutato tutti i presenti, tra i quali anche il parroco Peter Hofmann e Don Luciano, nonché il più anziano del paese, Luis Mauracher. “La festa degli anziani offre la possibilità di ritrovarsi in un'atmosfera conviviale, e di coltivare le amicizie.”, così Feichter. “Ringraziamo tutti i volontari che grazie al loro attivo contributo hanno reso possibile questa festa.”, ha poi proseguito. “I nostri anziani sono una parte fondamentale della nostra comunità. Noi giovani beneficiamo dei vostri consigli e della vostra esperienza”, ha aggiunto Sgarbossa. L'assessora alla terza età Monika Psenner Kaufmann ha ringraziato tutti per la nutrita partecipazione e ha chiesto al parroco Peter Hofmann una preghiera a tavola.



Stefano Sgarbossa e Martin Feichter

Della ristorazione si è occupato un team di collaboratori volontari e di consiglieri comunali. Tra la polenta con il formaggio, salsiccia o bistecca di tacchino, nonché un dolce dessert, ciascuno dei numerosi ospiti ha potuto trovare qualcosa di suo gusto. Come accom-



Il gruppo di fiati della Banda Musicale

pagnamento musicale, il sindaco e il vicesindaco si sono esibiti assieme al quartetto di fiati della Banda Musicale di Ora. I Vigili del Fuoco Volontari hanno organizzato il servizio di trasporto.



EMOTION EVENTS
catering & more






Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it



Musikalisches Sommerprogramm

Bei der Musikkapelle Auer gibt es auch dieses Jahr wieder ein bunt gemischtes Sommerprogramm, das mit einigen Konzerten und einem aufregenden Jugendlager für alle etwas bereithält!

Nach der Fronleichnamsprozession am 2. Juni wird die Musikkapelle Auer wieder ein Frühschoppen im Simonini-Hof veranstalten und auch die Herz-Jesu-Prozession wird musikalisch mitgestaltet werden!

Von beschwingter Volksmusik bis hin zu mitreißenden Orchesterstücken damit verspricht die Musikkapelle den Sommer in Auer mit Musik zu füllen. Kapellmeister Georg Pichler leitet seit April die Proben und wird die Auftritte musikalisch leiten. Es finden mehrere Konzerte an verschiedenen Orten statt, darunter am 25. Mai in Kurtinig, am 8. Juni in Auer und nach einer wohlverdienten Sommerpause am 20. und 30. August in Auer und am 26. August in Predazzo. Doch das Highlight des Programms ist zweifellos das

Jugendlager Ende Juli, bei dem unsere Jungmusikanten die Möglichkeit haben, ihre Fähigkeiten zu verbessern und gleichzeitig einige spaßige Tage in der „alten Mühle“ in Grissian zu verbringen. Von intensiven Proben bis hin zu lustigen Freizeitaktivitäten verspricht das Lager Tage voller Spaß und musikalischer Entdeckungen.

Die Musikkapelle Auer freut sich darauf, diesen Sommer musikalisch mitzugestalten und hofft, Ihnen allen unvergessliche musikalische Momente beschere zu können!

Programma musicale estivo

Anche quest'anno la Banda Musicale di Ora ha davanti a sé un programma estivo variopinto con diversi concerti e un entusiasmante campo giovani!

Dopo la processione del Corpus Domini del 2 giugno, la Banda organizzerà ancora una volta un Frühschoppen, e anche la processione del Sacro Cuore di Gesù sarà accompagnata dalla Banda!

La vivace musica tradizionale bandistica e diversi brani orchestrali saranno suonati invece nei vari concerti estivi previsti in diverse località, tra cui il 25 maggio a Cortina all'Adige, l'8 giugno ad Ora e, dopo la pausa estiva, il 20 e 30 agosto di nuovo a Ora e il 26 agosto a Predazzo. In questo contesto va sottolineata la nuova guida con il nuovo maestro Georg Pichler, il quale tiene le prove per i bandisti di Ora da inizio aprile.

Un momento particolare del programma estivo è senza dubbio il campo giovani di fine luglio, dove i nostri giovani musicisti hanno l'opportunità di migliorare le loro capacità e di trascorrere alcuni giorni di divertimento a Grissiano.

La Banda Musicale di Ora non vede l'ora di emozionare il pubblico e trasmettere agli spettatori momenti musicali indimenticabili!

Das Elki hilft zu helfen

Seit Kurzem unterstützt das Elki zwei wichtige Initiativen, welche jeweils Familien in der oft schwierigen Zeit der Schwangerschaft und der ersten Lebensjahre des Kindes unterstützt.

Der Dienst „Frühe Hilfen“ ist seit Jänner 2024 offiziell auch für das Unterland und Überetsch aktiv und besteht aus einem multiprofessionellen Team aus Fachpersonen von Sanität, Sozialem und dem psychologischen Bereich. Das Ziel ist es, ein passendes Unterstützungsangebot für Familien mit Kindern bis zu drei Jahren im Netzwerk zeitnah aktivieren zu können. Wir als Elki fungieren als Bindeglied zwischen Familien und dem Dienst.

Beim „Family Support“ hingegen unterstützen Freiwillige nun auch im Unterland kostenlos und diskret für einige Stunden wöchentlich Familien mit Neugeborenen im ersten Lebensjahr. Das Elki Auer ist auch hier Verbindungsglied zwischen interessierten Familien und dem Elki Tramin, welches die Koordination des Dienstes im Unterland übernommen hat. Wenn du beim Family Support als Freiwillige*r aktiv mitwirken möchtest, melde dich gerne! Alle Infos und Kontakte findest du im Flyer! Auch in diesem Sommer wird das Elki Auer im Juli und August die betreute Spielegruppe für den Jahrgang 2021 anbieten können: jeweils montags, dienstags und donnerstags in 4 Turnussen vom **1. Juli bis zum 29. August**

– alle Details, Daten und Anmeldeinfos anbei im Flyer!

Am **23. Juli** wird das Elki erneut beim Langen Dienstag Auer mitwirken. Geplant ist das beliebte Kinderschminken und viele weitere Spiele für die Klein und Groß! Wir freuen uns schon auf euren Besuch und wünschen in zwischen allen einen schönen und erholsamen Sommer! Im Herbst starten wir in neuer Frische mit den Offenen Treffs und verschiedensten Kursen, Vorträgen und Aktivitäten!



L'Elki aiuta ad aiutare

Di recente, l'Elki ha iniziato a sostenere due importanti iniziative che supportano le famiglie durante il periodo spesso difficile della gravidanza e dei primi anni di vita del bambino.

Il servizio "Sostegno familiare precoce" è ufficialmente attivo da gennaio 2024 anche per la Bassa Atesina e l'Oltradige e consiste in un team composto da professionisti dell'ambito sociale, sanitario e psicologico. L'obiettivo è quello di poter attivare tempestivamente un'offerta di supporto adeguata per le famiglie con bambini fino a tre anni all'interno della rete. Noi dell'ELKI fungiamo da collegamento tra le famiglie e il servizio.

Nel "Family Support", invece i volontari supportano gratuitamente e discretamente le famiglie con neonati nel primo anno di vita per alcune ore settimanali. Nella Bassa Atesina il progetto è attivo da inizio 2024. Anche in questo caso, l'Elki Auer è il collegamento tra le famiglie interessate e l'Elki Termeno, che ha assunto il coordinamento del servizio nella Bassa Atesina. Se vuoi partecipare attivamente come volontario nel Family Support, contattaci! Trovi tutte le informazioni e i contatti nel volantino!

Anche quest'estate, l'Elki Ora potrà offrire il gruppo giochi per i bimbi nati nel 2021 nei mesi di luglio e agosto: ogni lunedì, martedì e giovedì in 4 turni dal 1° luglio al 29 agosto - tutti i dettagli, le date e le informazioni per l'iscrizione sono nel volantino!

Il 23 luglio, l'Elki parteciperà nuovamente al Martedì Lungo di Ora. Sono previsti il trucco bimbi e molti altri giochi per grandi e piccini! Non vediamo l'ora di vedervi e nel frattempo auguriamo a tutti una bella e rilassante estate! In autunno riparteremo con le aperture durante la settimana e i vari corsi e attività!

Kurs im Frühjahr / Sommer



Anmeldung und Auskünfte:
Volkshochschule Südtirol, Bozen
Tel. 0471 061 444
info@volkshochschule.it

Das 1x1 des Grillens

Referent: Karlheinz Ambach
Wann ist die richtige Hitze erreicht und wann der exakte Garzeitpunkt? Wie und womit würzen wir das Fleisch und welche Beilagen passen dazu? Auf diese und weitere Fragen erhalten Sie im Kurs „praktische“ Antworten.

Ort: Auer, Erholungszone Schwarzenbach

Dauer: Do. 13.06.2024 | 18.00-22.00 Uhr

ELKI auerora
Spielegruppe
Jahrgang 2021
(Warteliste für Jahrgang 2022)
per bimbi dell' 2021
(lista d'attesa per bimbi dell' 2022)

MO+DI+DO AB 01.07.24 BIS 29.08.24 (26 EINHEITEN)
LUN+MAR+GIO DAL 01.07.24 AL 29.08.24 (26 INCONTRI)
8.30 / 9.00 - 11.30, ELKI AUER ORA

1 TURNUS/TURNO: 1-2 JULIWOCHEN/SETT. LUGLIO
2 TURNUS/TURNO: 3-4 JULIWOCHEN/SETT. LUGLIO+1 AUG.WOCHEN/SETT. AGO.
3 TURNUS/TURNO: 2+3 AUG.WOCHEN/SETT. AGO.
4 TURNUS/TURNO: 4+5 AUG.WOCHEN/SETT. AGO.

INFO / INFORMAZIONI: 339-2450146
ANMELDUNG / ISCRIZIONE:
[HTTPS://THOMASELKI.BZ.IT/LOGIN](https://thomaselki.bz.it/login)

family support
praktische Unterstützung nach der Geburt
sostegno concreto dopo la nascita
N sustèni cuncret do avèi parturi

Wir suchen Dich!
Family Support will Familien mit Neugeborenen stärken und entlasten, sowie Einsamkeit und Überforderung vorbeugen. Wir suchen Freiwillige, die den Eltern den Übergang in den Babyalltag erleichtern.

Tel.: 376 124 8547
Email: unterland@family-support.it www.family-support.it

Logo: TRAMIN, VALTADICI, Unterland Bassa Atesina, Auer, VHS SÜDTIROL

Redaktionsschluss: 15. Juni
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Chiusura redazionale: 15 giugno
notiziario@comune.ora.bz.it

Sommerleseaktion „Bingo – Mit 3 bist du dabei!“ für Grundschüler:innen



Ab dem 1. Juni heißt es in den Untertandler Bibliotheken: „Bingo – Mit 3 bist du dabei!“ Alle Kinder, die im vergangenen Jahr die Grundschule besucht haben, dürfen an der Sommerleseaktion teilnehmen.



In der Bibliothek erhalten die Kinder ihre Bingo-Karte. Darauf stehen in diesem Jahr 12 Lese-Aufgaben, z.B. „Lies ein Buch, während es regnet“, „Empfehl dein Lieblingsbuch weiter“ oder „Lies ein Buch, das dich zum Lachen bringt“. Bis zum 31. August müssen sie drei dieser Aufgaben mit drei Bibliotheksbüchern lösen und sich als Bestätigung in der Bibliothek einen Stempel oder Sticker dafür geben lassen. Auf alle, die teilgenommen haben, wartet im September eine ganz besondere Veranstaltung als Preis. Also sucht euch eure Sommerlektüre in der Bibliothek und seid dabei!

Veranstaltungen im Juni in der Bibliothek

- Am **Montag, 10. Juni** findet von 14:30 bis 16:30 Uhr zum letzten Mal vor der Sommerpause der monatliche Spielenachmittag mit dem Spielexperten Norbert (dinx) in der Bibliothek Auer statt.
- Am **Mittwoch, 19. Juni** um 20 Uhr geht das Sprachencafé in die nächste Runde: Diesmal wird auf Französisch miteinander gesprochen.

Öffnungszeiten

bis Sonntag, 16. Juni

| | |
|-------|---|
| Mo/Lu | ore 14.30-17.00 Uhr |
| Di/Ma | ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr |
| Mi/Me | ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr |
| Do/Gi | ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr |
| Fr/Ve | ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr |
| Sa/Sa | ore 9.00-11.00 Uhr |
| So/Do | ore 10.00-12.00 Uhr |

GEBURTSTAGE

„Ein Wort, geredet zu seiner Zeit, ist wie goldene Äpfel auf silbernen Schalen.“

- Anneliese Wiedenmann, 1. Juni
- Franziska Dalvai, 1. Juni
- Irma Gabalin, 4. Juni
- Maria Leonardelli, 5. Juni
- Greti Geier, 14. Juni
- Paula Roner, 14. Juni
- Sieglinde Maier, 21. Juni
- Herta Moser, 24. Juni
- Elisabeth Ebner, 27. Juni
- Herr Pfarrer Peter Hofmann, 30. Juni

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer

Sommeröffnungszeiten

ab Montag, 17. Juni

| | |
|----------|---|
| Mo./Lun. | ore 8.30-11.30 Uhr |
| Di./Mar. | ore 8.30-11.30 Uhr ore 17.00-19.30 Uhr |
| Mi/Me | ore 8.30-11.30 Uhr |
| Do/Gi | ore 8.30-11.30 Uhr ore 17.00-19.30 Uhr |
| Fr/Ve | ore 8.30-11.30 Uhr |

Sprachencafé



Mittwoch, 19. Juni 2024

20 Uhr

Bibliothek Auer



Spielenachmittag in der Bibliothek Auer

Wer hat Lust zu spielen und möchte neue Spiele kennenlernen?

Alle Kinder, Familien und Erwachsene sind herzlich eingeladen!

Montag, 10. Juni von 14.30 - 16.30 Uhr

Spielexperte Norbert bringt viele Spiele mit und steht für Fragen zur Verfügung.



Die Veranstaltung ist kostenlos.

Iniziativa “Esta 3 Un’estate in tre libri” - Bingo



Riprende anche quest'estate la promozione alla lettura durante il periodo estivo.

La ns. biblioteca, come ogni anno aderisce a questa iniziativa coinvolgendo gli alunni e alunne delle scuole primarie della Bassa Atesina.

Sul volantino che vi verrà consegnato, troverete 12 obiettivi tra cui sceglierne tre a vostro piacimento. L'obiettivo sarà raggiunto leggendo almeno tre libri della biblioteca, che ti fornirà il timbro o lo sticker per gli obiettivi raggiunti.

L'iniziativa parte il 1° giugno e terminerà il 31 agosto 2024.

Auguriamo a tutti i partecipanti una bellissima estate in compagnia di tanti bei libri.

Esta 3 Un'estate in tre libri!

BINGO

L'iniziativa per gli/le alunni/e delle scuole primarie della Bassa Atesina
Biblioteca, luogo di ritrovo

dal 1° giugno al 31 agosto 2024

Ecco come funziona

- Scegli almeno tre obiettivi
- Realizza gli obiettivi utilizzando i libri della tua biblioteca
- Richiedi alla biblioteca il timbro o lo sticker per gli obiettivi raggiunti



-15% auf alle Pullex-Produkte!

Frühlingserwachen

Der Winter ist vorüber und es blüht weit und breit. Eine echte Augenweide - wären da nicht die verwitterten Gartenmöbel als Überbleibsel der kalten Jahreszeit. Doch kein Problem, wir helfen gerne!

Mit dem Frühlingsanfang erwachen nicht nur die Blumen, sondern auch unsere Gartenmöbel aus ihrem Winterschlaf. Ein bisschen Pflege und Liebe tun jetzt gut, damit sie uns bald wieder gemütliche Stunden im Freien bescheren können. Zeit für ein kleines Frühlingserwachen im Garten - mit NORDWAL colour.



NORDWAL colour
Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810938

nordwal-colour.com



3. Ausscheidungswettkampf zur Target Sprint Italienmeisterschaft in Auer

Am Pfingstsonntag fand auf der Target Sprint Anlage der 3. Qualifikationswettkampf zur Italienmeisterschaft statt.

Nach den Erfolgen der ersten zwei Ausscheidungen waren unsere Athleten beim Heimwettkampf sicher noch mehr motiviert ihr Bestes zu geben. Größtenteils klappte das auch ganz gut, wenngleich einige am Schießstand etwas Pech hatten. Tagessiege errangen Sam Palfrader und Josephine Oberrrauch gefolgt von mehreren zweiten und dritten Rängen. In den gemischten Staffeln kamen Josephine Oberrrauch und Josef Trebo auf Rang 2, während sich Johanna Monsorno und Lukas Pichler die Bronzemedaille sicherten. Das schöne Wetter und die vielen Zuschauer bescherten dazu die passende Kulisse und tolle Stimmung.

Zum Schluss waren sich wohl alle – Athleten, Betreuer, sowie alle Anwesenden einig: Diese spannende und attraktive Sportart begeistert jeden und hat sicherlich Zukunft. Alle die sich einmal ein Training unserer Athleten anschauen wollen oder gleich selbst



Die jungen Aurer Athleten im Target Sprint

probieren möchten, sind herzlichst eingeladen. Diese finden dienstags und donnerstags ab 19 Uhr (Erwachsene) und Freitag ab 19 Uhr Kinder ab 10 Jahren, statt.

Infos: 338 22 53 466 Engelbert Zelger
344 22 92 268 Peter Gruber

Ehrung für Engelbert Zelger

Bei der 50-Jahr-Feier des Südtiroler Sportschützen Verbandes wurde Engelbert Zelger für seine langjährige Tätigkeit für den Schießsport in Südtirol mit dem **Großen Ehrenabzeichen** des Südtiroler Sportschützenverbandes geehrt. Herzlichen Glückwunsch!



Engelbert Zelger wurde das Große Ehrenabzeichen verliehen

World Cup Target Sprint macht halt in Auer



Südtiroler Athleten mit vorne dabei

Vom 17. bis 19. Mai fand in Auer die zweite Etappe der Weltcupserie im Target Sprint statt.

Diese noch sehr junge Sportart verbindet Kurzstreckenlauf (3 Runden zu jeweils 400m) und Schießen (2 Schießeinheiten mit dem Luftdruckgewehr auf einer Distanz von 10m bei welchen 5 Klappscheiben getroffen werden müssen).

Mit am Start waren auch 4 Südtiroler Athleten – Claudia Lercher (Pichl), Michele Sciarillo (Auer), Daniel Gruber (Auer) und Georg Unterpertinger (Auer), Trainer des italienischen Teams ist Christian Varesco, ebenfalls aus Auer.

Am Samstag wurden die Einzelläufe durchgeführt. Claudia Lercher konnte bei den Damen den ausgezeichneten 2. Platz erringen. Georg Unterpertinger belegte den etwas undankbaren 4. Platz bei den Herren. Ihm gleich tat es Daniel Gruber der bei den Junioren Herren den 4. Platz belegte, Michele Sciarillo beendete sein Rennen auf Platz 7.

Am Sonntag folgten die Single-Mixed Staffelläufe. Bei den Senioren gingen Claudia Lercher und Georg Unterpertinger als Staffelteam



Im Mixed Team errang Georg Unterpertinger mit Claudia Lechner den dritten Platz

Italien II an den Start und in einem extrem spannenden Rennen, bei welchem kurz vor dem letzten Schießen sogar der Sieg für die Südtiroler in Reichweite schien, konnten die beiden schlussendlich den hervorragenden 3. Platz belegen.

Lob gab es für den veranstaltenden Verein aus Auer, welcher wieder einmal eine perfekt organisierte Veranstaltung auf die Beine stellte.



Stelle als Bibliothekar/in

Die Gemeinde schreibt einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle als Bibliothekar/in (Berufsbild Nr. 46) in der 6. Funktionsebene in Teilzeit (28 Wochenstunden).

Termin: 28. Juni 2024 - 12.00 Uhr

Weitere Erklärungen und Auskünfte können telefonisch oder direkt im Personalamt der Gemeinde eingeholt werden – Tel.0471 089 024.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.gemeinde.auer.bz.it



Posto di bibliotecario/a

Il comune ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di bibliotecario/a (profilo professionale n° 46) nella 6° qualifica funzionale a tempo parziale. (28 ore settimanali)

Scadenza: 28 giugno 2024 - ore 12.00

Ulteriori chiarimenti ed informazioni possono essere richiesti telefonicamente o direttamente all'ufficio personale del Comune – tel. 0471 089024.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente Indirizzo: www.comune.ora.bz.it

Trainingswoche



Destination für die diesjährige Radwoche, die von Sonntag, 28. April bis Sonntag, 5. Mai stattfand, war der in Mittelitalien gelegene Bolsenasee.

Er befindet sich etwa 90 km nördlich von Rom in der Provinz Viterbo im Norden der Region Latium nahe der Grenze zu Umbrien und der Toskana und hat einen Umfang von ca. 43 km. Trotz der landschaftlichen Schönheit ist das Gebiet um den See touristisch wenig erschlossen.

Die überaus hügelige Landschaft bietet ideale Trainingsbedingungen und beste Voraussetzungen, um für die demnächst samstäglich anstehenden Radtouren in unserer Region und darüber hinaus eine gute Grundkondition aufbauen zu können.

Für die 28 teilnehmenden Mitglieder wurden im Vorfeld je nach Leistungsfähigkeit Touren für die ganze Woche erstellt. An den ersten drei Tagen präsentierte sich das Wetter von seiner besten Seite. Zu der für die Jahreszeit etwas unterdurchschnittlichen Temperaturen gesellte sich an einigen Tagen ein ziemlich hartnäckiger, kalter Wind. Der Straßenbelag war abschnittsweise recht gut, teils aber auch sehr holprig und löchrig. Auf den verkehrsarmen Straßen konnte man sich aber eine gute Spur zum Radeln aussuchen. Überaus positiv überrascht waren wir von der sehr rücksichtsvollen Fahrweise der Autofahrer. Am Mittwoch regnete es den ganzen Tag und so nutzten wir die Gelegenheit zum Besuch des einzigartigen Dörfchens Civita di Bagno-



Mitglieder der Sektion Rad waren eine Woche lang am Bolsenasee

regio. Bis heute andauernde Erdbeben und Bergstürze drohen das kleine Dorf allmählich verschwinden zu lassen. Daher der Beinamen „das sterbende Dorf“.

Am Donnerstag Vormittag war das Wetter weiterhin unbeständig, weshalb ein Ausflug in die stimmungsvolle, mittelalterliche Kleinstadt Orvieto unternommen wurde. Wir schlenderten durch die malerischen Gassen, besichtigten u.a. den prunkvollen Dom, ein Meisterwerk gotischer Architektur, und den Pozzo di San Patrizio. Er wurde im 16. Jh. 62 m tief gegraben, um eine alternative Wasserversorgung zu gewährleisten. Der Tiefbrunnen hat nicht weniger als 248 Stufen und 70 Fenster.

Nachmittags besserte sich das Wetter und so ging sich noch eine Radtour von ca. 80 km rund um den See aus.

Am Freitag und Samstag wurde weiterhin fleißig geradelt und auch ein wenig ausgedehnt, bevor wir am Sonntag die Heimreise antraten.

Es war, wie schon in den Jahren zuvor, wiederum eine unterhaltsame, amüsante und erlebnisreiche Radwoche!

Mitteilung:

Solltest du mit dem Fahrrad (Rennrad) sportlich unterwegs sein, egal welchen Alters, gerne neue Ortschaften, Berge und Täler kennenlernen wollen und das alles in einer tollen Gemeinschaft, dann melde dich bitte unter der Telefonnummer (348 25 02 430) oder (335 25 17 59).

Wir freuen uns auf dich!



Der Forchwold Summercup steht vor der Tür!



Aller guten Dinge sind drei – sagt man doch so, oder? Witziger Zufall, dass in wenigen Tagen die genau dritte Ausgabe unseres mittlerweile traditionellen Sommerturniers über die Bühne gehen wird. Kein Zufall ist es jedoch, dass auch die Turnierdauer auf drei Tage aufgestockt wurde – denn wir haben viel vor!

Los geht es am Donnerstag mit dem Aurer Dorfturnier, welches bereits im Vorjahr für Begeisterung und Spektakel sorgte. Während sich Alt & Jung auf dem grünen Teppich fußballerisch beweisen wollen, gibt es am Spielfeldrand Live-Musik mit Ina Pross und verschiedene Grill-Spezialitäten, gezaubert von den Aurer Krampuss.



Hingegen neu im Sortiment ist der Freitag beim Forchwold Summercup. Während wir im letzten Jahr den freien Tag zwischen Dorfturnier und Open-Turnier genutzt haben, um unsere Kräfte zu bündeln, machen wir ihn heuer zu etwas Speziellem. Zum ersten Mal veranstalten wir in diesem Jahr nämlich ein Ladies-Turnier für alle fußballbegeisterten Frauen und Mädels! Und das ist noch nicht alles: an jenem 14. Juni beginnt bekanntlich auch die Fußball-Europameisterschaft - und wir übertragen das Spiel live auf einer, gelinde gesagt, riesigen LED-Wall unseres Sponsors Audiotek. Auch kulinarisch haben wir uns ausgedacht und werden neben den üblichen Gerichten auch das ein oder andere Highlight anbieten; für einen entspannten Sommerabend ist also gesorgt.

Le Grand Final, die Kirsche auf der Sahnetorte oder wie auch immer man es nennen mag:

der Forchwold Summercup 2024 wird mit dem großen Open-Turnier am Samstag seinen hoffentlich krönenden Abschluss erhalten. Euch erwarten Fußballromantik, frische Drinks & leckeres Essen, Fun Area, Public Viewing und natürlich darf auch die obligatorische After Party nicht fehlen! Die verfügbaren Plätze für das Turnier waren auch in diesem Jahr schneller vergriffen als frische Semmeln an einem Sonntagmorgen in der Bäckerei nebenan – trotzdem begrüßen wir euch alle gerne als Besucher am Spielfeldrand.

Bis bald, schian dass es enk gib und nie vergessen: MIR SEIN DIE AURER!

Euer FSC OK-Team“



FORCHWOLD SUMMERCUP

f i

3 DAYS
NON STOP ENTERTAINMENT

THURSDAY
13/06/24

AURER DORFTURNIER

LIVE MUSIC WITH
INA PROSS

FRIDAY
14/06/24

LADIES TOURNAMENT


EURO2024
 GERMANY
PUBLIC VIEWING EM
 GERMANY VS. SCOTLAND - 9PM

SATURDAY
15/06/24

FORCHWOLD SUMMERCUP

+ BIG AFTER PARTY
DJ ROBL






Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

| | | | |
|--------------------|---------------|--------------------|---------------|
| Montag/ lunedì | 10.00–11.00 h | Donnerstag/giovedì | 10.00–11.00 h |
| Dienstag/martedì | 10.00–11.00 h | Freitag/venerdì | 09.30–10.30 h |
| Mittwoch/mercoledì | 09.00–11.00 h | | |

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024 | orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h | • messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00
- ab 15. Juni | dal 15 giugno
- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 19:30 h | • messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:30

| | | |
|---------------------------|---------------|---------------------------------|
| Domenica / Festa | ital. 08:30 h | Chiesa Santa Maria (MK/SM) |
| Sonntage / Festtage | dt. 09:30 h | Marienkirche (MK) |
| Ogni lunedì a venerdì | ital. 18:00 h | Cappella della Canonica |
| Jeden Montag bis Freitag | dt. 09:00 h | Kapelle Widum |
| Jeden 3. Sonntag i. Monat | dt. 10:30 h | Taufsonntag / Marienkirche (MK) |
| Ogni 3° sabato del mese | Ital. | Battesimo / Chiesa S. Maria |

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Gestaltung:

9. Juni/giugno Herz-Jesu-Sonntag / Sacro Cuore di Gesù 09:30 Messfeier in der Marienkirche mit anschließender Prozession

Wichtige Mitteilungen und Termine im Juni

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 5. Juni - Vortrag: Trient, die Bischofs- und Konzilsstadt mit Christoph Gufler
- 12. Juni - Vortrag: Achtung Betrüger es berichten die Carabinieri
- 19. Juni - Halbtagesfahrt Schloss Trautmannsdorf

Katholischer Familienverband

- 9. Juni ab 19 Uhr Herz-Jesu- Feuer hinter der Schwarzenbachmauer

Tauffeier

Nächste Taufen im September

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.



Informazioni e date importanti a giugno

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1

Per ragazzi dagli undici anni in su. Ogni venerdì le animatrici del gruppo giovani vi aspettano dalle 20 alle 22 per due ore per poter stare insieme per fare gruppo con giochi, lavoretti manuali, film e chiacchiere.

Le animatrici.

- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1

Ogni lunedì il gruppo anziani dalle ore 15 alle 16 organizza ginnastica movimento adatto alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè una partita a carte e tante chiacchiere.

Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.

Attività prima parte dell'anno Gruppo Anziani

Dopo una breve pausa Natalizia le attività del Gruppo Anziani sono ripartite alla grande.

La nostra ginnastica per la terza età seguita da Doris è una attività molto apprezzata da più di 20 partecipanti che dalle 15 alle 16 fanno ginnastica e poi dalle 16 alle 17 caffè, torta, tè, chiacchiere e partite a carte.

È stata fatta la festa di carnevale con musica giochi e per finire i nostri super speciali crostoli. La domenica delle palme dopo la Santa Messa nella sala Don Bosco colazione, uova sode e tante chiacchiere.

Il 20 Aprile il direttivo ha organizzato una gita al Santuario del Frassino a Peschiera del Garda. Si sono iscritte ben 55 persone, per noi è stato un buon traguardo, erano anni che non riuscivamo a fare un Pullman così grande. La cosa molto bella e apprezzata da tutti è stata che insieme a noi è venuto Don Luciano Mabritto che ha potuto celebrare per noi una Santa Messa al Santuario dove siamo stati accolti a braccia aperte dai Frati che lo gestiscono.

Dopo un pranzo buonissimo e succulento al ristorante Frassino, chi lo desiderava poteva fare una piccola visita a Peschiera, poi il ritorno con i cuori e lo stomaco pieni.

Il direttivo ringrazia tutti i partecipanti ma soprattutto ringrazia Don Luciano per essere venuto con noi. Con la fine di Maggio finiamo le attività ma in Luglio ci aspettano le vacanze al mare.

Elisabetta Patton



Gita del Gruppo Anziani



Il Gruppo Anziani nella sala Don Bosco

„Rise Up!“ – So kann Kirche anders sein

Dass Kirche auch anders sein kann, zeigte das Projekt „Rise Up!“, heuer bereits zum dritten Mal.

Am 4. Mai wurde die Pfarrkirche von Tramin in ein anderes Licht getaucht. Der Jugenddienst Unterland organisierte gemeinsam mit der Pfarrei Tramin und einer Arbeitsgruppe, bestehend aus Unterlandler Jugendlichen, eine Jugendmesse mit ganz besonderem Charakter: Jede Menge Lichteffekte, moderne Songs, Texte in jugendgerechter Sprache und Elemente, die mit der Lebenswelt der Jugendlichen zu tun haben, begeisterten die Anwesenden. Über 500 junge Menschen und „Junggebliebene“ nahmen an der Wortgottesfeier „Rise Up!“ teil. Thema des Abends war „This is me“, also die Botschaft, dass jeder Mensch einzigartig ist und von Gott geliebt wird. Aber auch das Thema Frieden kam nicht zu kurz. Unter anderem konnten für die Organisation „Südtiroler Ärzte für die Welt“ Spenden in der Höhe von über 2000 Euro gesammelt werden. Diese setzen sich für verschiedene Menschen in Not auf der ganzen Welt ein. Die Wortgottesfeier wurde von Monika Kofler und Ingrid Dissertori geleitet. Besondere Highlights waren eine lockere Predigt mit Stimmen aus dem Publikum sowie ein Dialog mit Gott, um das Gebet „Vater Unser“ jugendgerecht zu erklären. Für die musikalische Umrahmung sorgte der Ju-



gendchor „LautStork!“ sowie die Jugendsinggruppe Tramin, die von InstrumentalistInnen begleitet wurden.

Zur Erinnerung an diesen besonderen Abend und der Botschaft, dass jeder und jede einzigartig und wunderschön ist, wurde den Teilnehmenden am Ende noch ein kleiner Schlüsselanhänger mit Spiegel geschenkt.

Das Projekt „Rise Up!“ zeigte allen, was junge Menschen in der Kirche erreichen können, wenn ihnen die Möglichkeit gegeben wird. Der Jugenddienst Unterland bedankt sich an dieser Stelle bei allen Mitwirkenden und Teil-

nehmenden. Ein großer Dank gilt den finanziellen Unterstützer*innen: einigen Mitgliedsparreien des Jugenddienstes, der Diözese Bozen Brixen, der Raiffeisenkasse Überetsch, der Firma Intermontes sowie Adele Lang.

Als Jugenddienst Unterland blicken wir mit Freude auf das gelungene Projekt und freuen uns auf das nächste Mal.

Unter dem folgenden QR-Code findet ihr ein Video zu „Rise up!“ 2024.



“Rise Up!” - la chiesa può essere diversa

Il progetto „Rise Up!“, ora giunto alla terza edizione, ha dimostrato che la Chiesa può essere diversa.

Il 4 maggio lo Jugenddienst Unterland, insieme alla parrocchia di Termeno e a un gruppo di lavoro composto da giovani della Bassa Atesina, ha organizzato una messa giovanile dal carattere molto particolare nella chiesa parrocchiale di Termeno: effetti di luce, canzoni moderne, testi in un linguaggio adatto ai giovani ed elementi legati al mondo giovanile hanno entusiasmato i partecipanti. Più di 500 persone hanno partecipato al progetto „Rise Up!“.

Il tema della serata era “This is me”, ovvero il messaggio che ogni persona è unica e amata da Dio. Anche il tema della pace è stato affrontato. Inoltre sono state raccolte offerte

per un importo superiore a 2000€ a favore dell'associazione Medici dell'Alto Adige per il Mondo, che si impegna per diverse persone in difficoltà in tutto il mondo. La liturgia del-



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

la parola è stata guidata da Monika Kofler e Ingrid Dissertori. Gli highlight sono stati una predica con interventi dal pubblico e un dialogo con Dio per spiegare in modo adatto ai giovani la preghiera del „Padre Nostro“. Il coro giovanile „LautStork!“ e la Jugendsinggruppe di Termeno, accompagnati da strumentisti, hanno fatto da sfondo musicale. Per ricordare questa serata speciale e per ricordare anche il messaggio che ogni persona

è unica e meravigliosa, alla fine ai partecipanti è stato regalato un piccolo portachiavi con uno specchio.

Il progetto „Rise Up!“ ha dimostrato a tutti cosa i giovani sono in grado di realizzare in una Chiesa quando si offre loro l'opportunità. Lo Jugenddienst Unterland ringrazia tutti i partecipanti e i collaboratori. Un grande ringraziamento va ai sostenitori finanziari: alcune parrocchie membri dello Jugenddienst

Unterland, la Diocesi di Bolzano-Bressanone, la Cassa Raiffeisen dell'Oltradige, l'azienda Intermontes e Adele Lang.

Come Jugenddienst, siamo molto soddisfatti del successo del progetto e non vediamo l'ora che arrivi il prossimo. Il video di „Rise up!“ è disponibile utilizzando il seguente codice QR:



Vollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland Genossenschaft

Bilanz 2023 genehmigt – 5,9 Millionen Euro Nettogewinn – 100-Jähriger für 50 Jahre Treue geehrt



Die Raiffeisenkasse Unterland präsentierte bei ihrer Vollversammlung am 3. Mai in der Aula Magna „Gino Coseri“ in Leifers mit knapp 300 anwesenden Mitgliedern ein überaus erfolgreiches Geschäftsjahr 2023.

Obmann Robert Zampieri dankte den Mitgliedern für das Vertrauen und betonte: „Wir haben unseren Förderauftrag erfüllt und einen Mehrwert für unsere 2.300 Mitglieder und 17.700 Kund*innen im Tätigkeitsgebiet geschaffen.“

Hervorragendes Geschäftsergebnis

„Im vergangenen Geschäftsjahr haben wir als lokale Genossenschaftsbank abermals Stärke

und Solidität bewiesen“, zeigte sich Direktor Franz-Josef Mayrhofer zufrieden. Mit einer Zunahme von 4,7 Prozent konnte das Kunden-

geschäftsvolumen auf 830 Millionen Euro weiter ausgebaut werden. Im Anlagebereich war eine sehr positive Entwicklung feststell-



Mitgliederehrung - 50 Jahre



Mitgliederehrung - 25 Jahre

bar: Die direkten Einlagen stiegen um 0,6 Prozent auf über 380 Millionen Euro. Die indirekten Einlagen wuchsen unter anderem aufgrund der positiven Marktentwicklungen noch stärker an und erreichten mit einem Wert von 159 Millionen Euro ein Plus von knapp 20 Prozent. Die Ausleihungen verzeichneten mit 293 Millionen Euro trotz rückläufiger Kreditnachfrage eine Erhöhung von 3 Prozent. Insgesamt wurden 89 Millionen Euro an Kredit-Neugeschäft generiert und der Bevölkerung und der heimischen Wirtschaft zur Verfügung gestellt.

„Mit einem Nettogewinn von 5,9 Millionen Euro präsentieren wir uns den Mitgliedern als solide und stabile Genossenschaftsbank“, so der Direktor. Besonders erfreut zeigten sich der Obmann und die Geschäftsführung über den Zuwachs von 83 neuen Mitgliedern, auf insgesamt 2.300 Mitglieder: „Wir werten dies als Zeichen des Vertrauens.“

Förderung der örtlichen Gemeinschaft. Vertrauen vor Ort.

Stolz ist die Raiffeisenkasse Unterland auch auf ihre Sozialbilanz, wobei sie die kulturellen Belange, den Sport und die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Vereinigungen vor Ort durch Spenden und Beiträgen von über 300.000 Euro unterstützen konnte. „Insgesamt 122 Vereine und Organisationen aus den verschiedenen Gemeinden und Fraktionen unseres Tätigkeitsgebietes kamen in den Genuss einer Förderung. Damit werden wir unserer sozialen Verantwortung gerecht und untermauern unsere besondere Verbundenheit zum Territorium und unsere Wertschätzung für die ehrenamtliche Tätigkeit“, so Obmann Zampieri.



Eugenio Dal Ri, fast 100 Jahre alt, 50 Jahre Mitgliedschaft

Vorstellung Nachhaltigkeitsbericht

Nach dem Bericht des Präsidenten des Aufsichtsrates, Andreas Messner, welcher die ordnungsgemäße Geschäftsgebarung für das Geschäftsjahr 2023 feststellte, stellte der Direktor den Nachhaltigkeits-Folgebericht der Bank vor, welcher in Zusammenarbeit mit dem Raiffeisenverband und dem Ökoinstitut Südtirol erarbeitet wurde. Mit der Erstellung des Nachhaltigkeitsberichtes und der Benennung eines Nachhaltigkeitsteams wurde ein Fahrplan für eine nachhaltige Zukunft erstellt, wobei besonders das Erlangen des Zertifikates audit familieundberuf hervorzuheben ist.

100-Jähriger für 50 Jahre Mitgliedschaft geehrt

Im festlichen Teil der Versammlung fand sodann die Ehrung der langjährigen Mitglieder statt. Heuer konnte ein bemerkenswerter Meilenstein in der Geschichte der Raiffeisenkasse Unterland gefeiert werden: Herr Eugenio

Dal Ri aus Branzoll, welcher im August seinen 100. Geburtstag feiern wird, hat keine Mühe gescheut, um bei der Ehrung der 50-jährigen Mitgliedschaft bei Raiffeisen mit dabei zu sein. „Seine 50-jährige Mitgliedschaft ist nicht nur eine Zahl, sondern ein Symbol für die tiefe Verbundenheit unserer Mitglieder mit unserer Bank und unserer Gemeinschaft“, so der Obmann bei der Übergabe der Urkunde. „Die Ehrungen für die langjährige Mitgliedschaft ist ein besonderer Moment, der die Werte und den Zusammenhalt unserer Genossenschaftsbank widerspiegelt.“

Der Obmann und der Direktor bedankten sich persönlich bei den geehrten Mitgliedern für ihre Treue und übergaben ihnen ein kleines Präsent. Zum Abschluss fand noch die Verlosung der Teilnahmescheine an der alljährlichen Mitgliederreise statt, bevor alle Anwesenden zum gemeinsamen Abendessen in das Kulturhaus eingeladen waren.

Assemblea generale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina Soc. Coop

Approvato il Bilancio 2023 - Utile netto di 5,9 milioni di euro – Socio centenario premiato per 50 anni di fedeltà

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha presentato un esercizio 2023 di grande successo all'assemblea generale tenutasi il 3 maggio nell'Aula Magna "Gino Coseri" di Laives, alla presenza di quasi 300 Soci.

Il Presidente Robert Zampieri ha ringraziato i Soci per la loro fiducia e ha sottolineato: “Abbiamo adempiuto al nostro mandato promozionale e creato valore aggiunto per i nostri 2.300 Soci e 17.700 clienti nella nostra area di attività”.

Un risultato commerciale eccezionale

“Nello scorso esercizio abbiamo dimostrato ancora una volta la nostra forza e solidità come banca cooperativa locale”, ha dichiarato soddisfatto il Direttore Franz-Josef Mayrho-

fer. Con un aumento del 4,7%, il volume di affari della clientela è stato ulteriormente ampliato a 830 milioni di euro. L'area degli investimenti ha registrato uno sviluppo molto positivo: i depositi diretti sono aumentati dello 0,6%, superando i 380 milioni di euro. La raccolta indiretta si è ampliata ulteriormente, anche grazie agli sviluppi positivi del mercato, e ha raggiunto un valore di 159 milioni di euro, con un aumento di quasi il 20%. Gli impieghi, pari a 293 milioni di euro, hanno registrato un aumento del 3% nonostante il calo della domanda di credito. In totale sono stati generati 89 milioni di euro di nuove attività di prestito, messe a disposizione della popolazione e dell'economia nazionale.

“Con un utile netto di 5,9 milioni di euro, ci presentiamo ai nostri Soci come una banca cooperativa solida e stabile”, ha dichiarato il Direttore. Il Presidente e la Direzione sono particolarmente soddisfatti dell'arrivo di 83 nuovi Soci, per un totale di 2.300 Soci: “Lo consideriamo un segno di fiducia”.

Promozione della comunità locale. Fiducia a portata di mano.

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è altresì orgogliosa del proprio bilancio sociale, avendo



Il Presidente Robert Zampieri



Quasi 300 soci hanno presenziato nell'Aula Magna di Laives

sostenuto interessi culturali, sport e associazioni economiche e sociali locali con donazioni e contributi per un totale di oltre 300.000 euro. “Un totale di 122 associazioni e organizzazioni dei vari comuni e gruppi politici della nostra area di attività hanno beneficiato di finanziamenti. In questo modo, adempiamo alla nostra responsabilità sociale e sottolineiamo il nostro particolare legame con il territorio e il nostro apprezzamento per il volontariato”, afferma il Presidente Zampieri.

Presentazione del rapporto di sostenibilità

Dopo la relazione del Presidente del Consiglio di Sorveglianza, Andreas Messner, che ha confermato la corretta conduzione degli affari per l'esercizio 2023, il Direttore ha presentato il rapporto di follow-up sulla sostenibilità della banca, redatto in collaborazione con l'Associazione Raiffeisen e l'Ökoinstitut Südtirol. Con la stesura del rapporto di sostenibilità e la nomina di un team per la sostenibilità, è stata tracciata la direzione per un futuro sostenibile, con il conseguimento del certificato Audit famigliaelavoro particolarmente degno di nota.

Un centenario premiato per i suoi 50 anni di appartenenza all'associazione

Durante la parte festiva dell'assemblea sono stati premiati i Soci di lunga data. Quest'anno è stata celebrata una pietra miliare nella storia della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina: Il signor Eugenio Dal Ri di Bronzolo, che compirà 100 anni nel mese di agosto, ha partecipato alla cerimonia in onore dei 50 anni di appartenenza in qualità di Socio. “I suoi 50 anni di appartenenza non sono solo un numero, ma un simbolo del profondo legame che unisce i nostri Soci alla nostra banca e alla nostra comunità”, ha sottolineato il Presidente consegnando l'attestato. “Onorare i Soci di lunga data è un momento speciale che riflette i valori e la coesione della nostra banca cooperativa”.

Il Presidente e il Direttore hanno ringraziato personalmente i Soci onorari per la loro fedeltà e hanno consegnato loro un piccolo dono. Infine, si è svolta la lotteria dei biglietti per il viaggio annuale dedicato ai Soci, prima che tutti i presenti fossero invitati a cenare insieme presso il Kulturhaus di Laives.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Das Gemischtwarengeschäft Kaufmann wird 125 Jahre alt

Seit nun schon fast 27 Jahren führt Franz das Geschäft Kaufmann in Auer. Pünktlich um 7 Uhr sperrt er an sechs Tagen in der Woche den Laden auf und begrüßt die Früheinkäufer*innen mit einem „Guten Morgen! Buongiorno!“.

In der Geschichte des Gemischtwarengeschäfts Kaufmann ist das aber nur ein kurzer Abschnitt. Uns als Familie und auch die Dorfgemeinschaft begleitet das Geschäft schon seit 1899, seit 125 Jahren. Es hat mittlerweile fünf Generationen gehen und kommen sehen – was es wohl an Geschichten zu erzählen hätte, wenn seine Wände sprechen könnten?

Am 15. Juni 1899 eröffneten Johann und Karolina Kaufmann das Geschäft an der heutigen Fleimstalstraße 14. Johanns Eltern führten, wahrscheinlich seit ihrer Heirat 1868, ein Gasthaus ganz in der Nähe, im heutigen Carlotto-Haus. Karolinas Mutter, Maria Thaler stammte aus Kastelruth und hatte ein Geschäft für Stoff- und Manufakturwaren in der Bachgasse, bevor sie 1879 heiratete und im Haus „am Tanzplatz“ einen Kaufladen führte, während ihr Mann eine Tischlerei betrieb. Den Fußstapfen ihrer Mutter folgend, sah Karolina wahrscheinlich in einem Laden eine gute Einkommensmöglichkeit für die Familie. In unserer Familie wurde immer erzählt, dass Karolina die Lizenz für das Geschäft an der Fleimstalstraße als Mitgift mitbrachte.



Ansicht des Hauses in der Fleimstalstraße mit Gasthaus und Geschäft in den 1940er-Jahren.



Gotthard und Franz Kaufmann



Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING

Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:
armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!



Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern
 Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it

Solche, heute als Tante-Emma-Läden bezeichnete Geschäfte, gab es zu dieser Zeit noch mehrere in unserem Dorf. Heinrich Lona schreibt in seinem Buch über Auer, dass bereits 1631 ein „Melchior Waid-Lädler“ erwähnt wird. 200 Jahre später gab es im Dorf mit etwa 800 Einwohnern 3 Läden, von denen zwei – Holzknecht und Simonini – als Lona 1976 sein Buch schreibt, immer noch existieren. Er listet auch noch neun weitere Geschäfte, die meisten davon wohl Gemischtwarenhandlungen, die damaligen Supermärkte, von denen heute nur noch das Geschäft Kaufmann besteht.

Die Geschäfte waren früher über das gesamte Dorf verteilt, heute werden die ehemaligen Räumlichkeiten oft als Wohnungen genutzt, so auch das Geschäft Simonini am Kirchplatz. Rechnungen des Geschäfts Simonini, so wie sie auch vom Geschäft Kaufmann erhalten sind, zeigen, was alles an Waren verkauft wurde. Neben Lebensmitteln gab es damals in diesen Geschäften Stoffe, Wolle, Lederfette, Tabak, Postkarten, Spitzen, Soda, Schwämmel und Lappen, Haarspangen, Petroleum, Weingeist, Hefte für Rechnungen, Eisenpfeifen, ... die Liste ließe sich noch lange weiter führen. Gleichzeitig war das Sortiment aber doch begrenzt. Es gab kleine Verkaufsräume, meist nur einen Budl, keine Selbstbedienung und von Kühlschränken und Tiefkühltruhen war noch keine Spur. Das Einkaufen war anders,

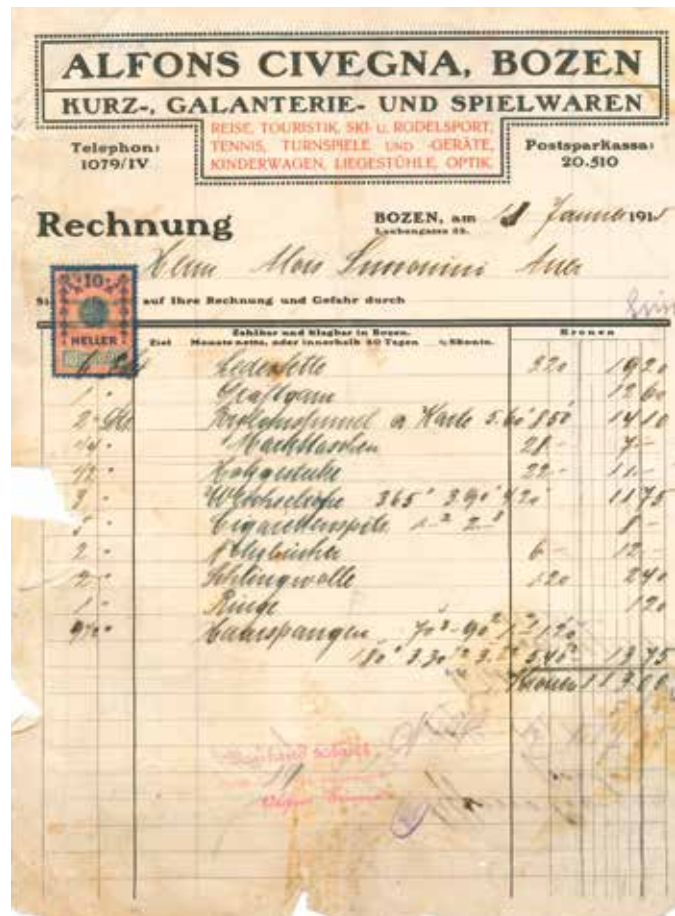
denn die meisten Familien haben sich teilweise selbst versorgt und nur einzelne Lebensmittel im Laden gekauft. Heute haben wir ein viel größeres Angebot an Geschäften und Waren, unsere Nahversorgung hat sich grundlegend gewandelt.

Vielleicht hat unser Geschäft aber doch noch ein wenig die Atmosphäre der kleinen Läden von früher behalten – Menschen aus der Nachbarschaft treffen sich, am Budl eine persönliche Beratung, beim Bezahlen erfährt man die eine oder andere interessante Neuigkeit aus dem Dorf oder diskutiert mit den anderen Kund*innen beim Anstehen über die neuesten Ereignisse ...

Wir laden alle Kund*innen am 15. Juni ab 11 Uhr recht herzlich ein auf diese 125 Jahre

der Veränderung und Geschichte und hoffentlich auf die nächsten paar hundert Jahre mit uns anzustoßen und zu feiern!

Familie Kaufmann



Rechnung an Alois Simonini aus dem Jahre 1915.

In Zug, Bus oder in der Seilbahn etwas vergessen?

Dann starte deine Suche auf der Webseite www.fundinfo.it. Der Fund wird im Regelfall innerhalb des nächsten Arbeitstages in der zentralen Funddatenbank erfasst. Die Verkehrsunternehmen bewahren die Fundsachen maximal 2 Wochen lang auf und übergeben sie dann den Fundbüros der ausgewählten Gemeinden. Die Angaben zum Aufbewahrungsort und die Kontaktadresse sind stets aktualisiert.

Hast du noch Fragen?

Dann kontaktiere uns am besten per E-Mail: contact@suedtirolmobil.info

Dimenticato qualcosa su treno, bus o funivia?

Avvia la tua ricerca sul portale www.oggettivotati.it.

Gli oggetti rinvenuti vengono solitamente registrati nella banca dati centrale entro il giorno lavorativo successivo. Le aziende di trasporto li conservano per un massimo di 2 settimane e poi li consegnano agli uffici oggetti smarriti dei comuni selezionati. I dettagli del luogo di deposito e l'indirizzo di contatto sono sempre aggiornati.



Hai ancora domande?

Contattaci all'indirizzo mail contact@altoadigemobilita.info

Feierliche Eröffnung des Schwarz-Weiß-Weges im Südtiroler Unterland

Truden - am 23. Mai fand auf der Cisloner Alm in Truden die feierliche Eröffnung des neuen Weitwanderweges „Schwarz-Weiß-Weg“ im Südtiroler Unterland statt.

Der Schwarz-Weiß-Weg lockt Wanderbegeisterte mit dem Motto "Gehen statt Stehen" und „Verweilen statt Eilen" und macht auf die vielfältigen Gegensätze dieser einzigartigen Landschaft aufmerksam. Das Innovative an diesem Weg? Man erwandert ihn von Dorf zu Dorf.

Der Schwarz-Weiß-Weg erstreckt sich über beeindruckende 80 Kilometer mit insgesamt 135 Installationen und ist in sechs Etappen unterteilt. Die Route führt weiterhin durch zehn individuelle Dorfrunden. Dabei betont der Weg die besonderen Kontraste, die das Unterland prägen: Hier, an der Trudner Bruchlinie, treffen unterschiedliche Sprachen und kulturelle Grenzen aufeinander, alpine und mediterrane Landschaften verschmelzen und die majestätischen Gipfel von Schwarzhorn und Weißhorn rahmen das Gebiet ein. Wandern im artenreichsten Naturpark Südtirols, blättern in Millionen Jahren der Erdgeschichte oder auf den sanften Hügeln der Südtiroler Weinstraße ein Glas Blauburgunder genießen? Das alles wird auf diesem Weg ermöglicht.

Der Weg selbst ist in zwei Routen unterteilt: die schwarze Route, die zum Schwarzhorn führt, und die weiße Route, die Wanderer in Richtung Weißhorn leitet. Diese beiden Rou-



Die Eröffnung des Schwarz - Weiß Weges fand mit der traditionellen Banddurchschneidung statt

ten symbolisieren die harmonische Symbiose von Gegensätzen, die diese Region so besonders macht.

Die Idee für dieses Projekt entstand erstmals im Jahr 2017 während des „V. Europäischen Wandersymposiums“ in Truden. In den darauffolgenden Jahren wurde der Weg durch die enge Zusammenarbeit der Gemeinden Truden, Altrei, Aldein, Montan und Salurn sowie der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland und den Tourismusorganisationen Castelfeder, Aldein & Radein & Jochgrimm und Altrei – Truden realisiert. Das Großprojekt wurde zudem durch LEADER finanziell unterstützt. Besonderer Dank gebührt der Arbeitsgruppe um Lissi Gabrielli, Edmund Lanziner und Hans Zelger von der Bezirksgemeinschaft, dem Amt für Natur, den Forstbehörden, Hubert Ungerer vom Leadergebiet Südtiroler

Grenzland sowie den verschiedenen Partnern und Handwerkern.

Bei der Eröffnungszeremonie waren die zahlreichen Mitwirkenden am Projekt sowie Mitglieder der Tourismusorganisationen anwesend. Nach den offiziellen Reden und der symbolischen Banddurchtrennung wurden die Gäste der Eröffnungsfeier in der Cisloner Alm verköstigt.

Der Schwarz-Weiß-Weg verspricht nicht nur Wanderfreunde zu begeistern, sondern auch einen wertvollen Beitrag zur Förderung des sanften Tourismus in der Region zu leisten. Er bietet eine einzigartige Möglichkeit, die vielfältigen Facetten des Südtiroler Unterlands auf eine neue und intensive Weise zu erleben in Harmonie und Einklang mit der Natur und dem Menschen.



**EURO
KERAMIK**

Seit Generationen die richtigen
Ansprechpartner für
**professionelle Arbeit &
faire Preise.**

❑ FLIESEN ❑ HOLZBÖDEN ❑ NATURSTEIN

Handwerkerzone Guf/Trifall · Kaltern · Tel. 0471 963 619
info@eurokeramik.it · www.eurokeramik.it

**Wir erwarten Sie in unserem erweiterten
AUSSTELLUNGSRAUM**

geöffnet von Montag – Freitag von 8–12,
14.30–18.30 Uhr, Samstag von 8.30–12 Uhr,
außerhalb der Öffnungszeiten auf Anfrage

**Jetzt besonders beliebt: Outdoorkeramik
schwimmend verlegt**



Zwei tolle Projekte sind in den letzten Jahren an der Fachoberschule für Landwirtschaft in Zusammenarbeit mit anderen lokalen Akteuren gewachsen.

Zum einen die Patenschaft Castelfeder - eine langjährige Partnerschaft zwischen der Fachoberschule für Landwirtschaft, der Fachschule Laimburg, der Gemeinde Montan und mehreren privaten Ziegenhaltern. Die bereits 2018 begonnene und heuer erneuerte Patenschaft konzentriert sich auf Naturschutz, Landschaftspflege, ökologische Fragestellungen und die Schaffung von praxisorientierten Übungsmöglichkeiten.

Die anfangs kleine Herde ist mittlerweile auf rund 40 Ziegen angewachsen. Mit Ausnahme der wenigen Wintermonate zwischen Weihnachten und März weiden die Ziegen ganzjährig auf der Castelfeder, der niedrigsten Alm Südtirols. Die Montaner Bauern pflegen hier gemeinsam mit der Fachoberschule für Landwirtschaft ein uraltes Weiderecht und betreiben damit wertvolle Landschaftspflege. Die Weidehaltung und die winterliche Stallhaltung direkt auf Castelfeder eröffnen zahlreiche neue Übungsmöglichkeiten. Stallarbeiten, Bereitstellung von Futter und Einstreumaterial, Tränken sowie die laufende Almpflege und Herdenschutzmaßnahmen werden in Zusammenarbeit mit anderen Ziegenhaltern sowie der Forstverwaltung durchgeführt. Unerwartete Herausforderungen, die es zu meistern gilt, die verschiedenen technischen Möglichkeiten eines zeitgemäßen und erfolgreichen Herdenmanagements bieten wertvolle Ansatzpunkte für einen praxisorientierten Unterricht vor Ort.

Aus der Notwendigkeit, die Ziegenböcke jedes Jahr aus der Herde zu nehmen, entstand eine neue Geschäftsidee. Es wurde beschlossen, das Fleisch der Ziegenböcke, das aus nachhaltiger und lokaler Produktion stammt, zu vermarkten. Dies gelang durch eine Kooperation mit der Metzgerei Mathá – Kaltern. Die Metzgerei stellt jedes Jahr um Ostern Fleischpakete der einjährigen Böcke zusammen, welche über die Metzgerei sowie direkt ab Hof vermarktet werden. Die Nachfrage war immer



größer als das Angebot, die Resonanz durchwegs positiv.

Ein zweites bewährtes Projekt ist die Zusammenarbeit mit der Metzgerei Zelger, deren Ziel eine möglichst tiergerechte und nachhaltige Produktion von Qualitätsfleisch ohne lange Transportwege ist. In dieses Projekt sind ebenfalls auch die Schülerinnen und Schüler der landwirtschaftlichen Fachoberschule eingebunden.

Zu Beginn wurden Ochsen nach gemeinsam erarbeiteten Kriterien im Stall der Fachoberschule für Landwirtschaft aufgezogen. Auch eine mobile Schlachtung direkt vor Ort wurde erprobt. Inzwischen wurde das Projekt auf die im schuleigenen Stall gehaltenen Schweine ausgeweitet. Das Fleisch der Schweine und Ochsen wird jedes Jahr um Ostern in Form von verschiedenen verarbeiteten Produkten in der Metzgerei Zelger verkauft. Gegen Ende des Jahres wird auch der daraus hergestellte Speck angeboten.

Diese Initiativen spiegeln auch das wachsende Bewusstsein der Verbraucher für regionale Kreisläufe und Produkte wider. So werden auch in diesem Jahr wieder verschiedene Fleischprodukte angeboten.



Ortho-Bionomy®
Lo Zen del corpo

Trattamento olistico e non invasivo che stimola il meccanismo autoregolatorio del corpo. Lo aiuta a rilassarsi e a riequilibrarsi in modo naturale.

Alcuni benefici:

- Allevia mal di schiena, tensioni muscolari, dolori articolari e cervicali
- Riduce lo stress
- Equilibra corpo e mente e aumenta il benessere generale

Marlene Gamper
+39 3471245810
Montagna

Rigenera®
via Druso 313 - Bolzano

Bekanntmachung

Gemeindesteuer auf Liegenschaften - GIS



Avviso

Imposta municipale immobiliare - IMI

Wir machen bekannt, dass für das Jahr 2024 bei all jenen Steuerträgern, wo die geschuldete GIS gleich 0,00 € ist, keine GIS-Vorausberechnung zugeschickt wird. Auf diese Weise werden die Kosten für den Druck und den Versand erspart. Für eventuelle Auskünfte steht das Steueramt der Gemeinde Auer gerne zur Verfügung.

Das Steueramt

Si avvisa che per l'anno 2024 non verrà spedito alcun conteggio a tutti i contribuenti per i quali l'IMI dovuta risulti uguale a 0,00 €. In questo modo possono essere risparmiati i costi relativi alla stampa e postalizzazione delle lettere. Per eventuali informazioni l'ufficio tributi del comune di Ora è a gentile disposizione.

L'ufficio tributi

Folgende Unterschriftensammlung einer Volksinitiative liegt in den Demografischen Ämtern in der Gemeinde Auer auf: (bitte beachten Sie die Bürozeiten)



Raccolta firme presso gli uffici demografici del Comune di Ora durante l'orario d'ufficio. Annunciamo la raccolta di firme per la proposta di legge di iniziativa popolare

Um Kürzung von 500 Milliarden Verschwendung und Fehlpolitik

www.stiamouniti.com

Per tagliare 500 miliardi di sprechi e malapolitica

www.stiamouniti.com

mipa

Professional Coating Systems

Für unsere Niederlassung in Neumarkt suchen wir ab sofort einen

Mitarbeiter (m/w/d)

für den Bereich Lager und Logistik.

Sende uns einfach deine Bewerbung an info@mipa-italia.it oder melde dich telefonisch unter **Tel. 0471 863130**

Wir freuen uns auf dich!



KÜCHE • BAD •
WOHNZIMMER •
SCHLAFRÄUME
AUF MAß

fine line

Tischlerei

Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471 820777
www.fineline.it

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer



Die Aurer Anger

Musik, Wein und Geschichte

Freitag / Venerdì
07.06.2024 · ore 18 Uhr
Fioreschy-Anger
Kirchplatz / Piazza Chiesa 11

PROGRAMM / PROGRAMMA

- > Audioparcours
- > Musik / musica: Streichholz & Fidl
- > Führungen durch den Anger /
Visite guidate attraverso l'Anger
- > Kulinarische Überraschung /
sorpresa culinaria: Bauernbratl
- > Strauben der Bäuerinnen – Ortsgruppe Auer





Die Aurer Anger

Auch heuer laden wir Euch gemeinsam mit „Wein&Kultur“ und den „Südtiroler Bäuerinnen - Ortsgruppe Auer“ wieder herzlichst zu einem Besuch in einem Aurer Anger ein.

Am 7. Juni ab 18 Uhr treffen wir uns im „Fioreschy-Anger“, Kirchplatz 11.

Ein Audio-Parcour zeigt die Geschichte der „Anger“ auf, auch Führungen werden angeboten. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt, u. a. bereiten die Ortsbäuerinnen Strauben zu. Wein vom Happcherhof und anderen lokale Anbietern sowie Musik von „Streichholz & Fidl“ machen den Abend zu einem einzigartigen Bildungs-Erlebnis.

Wir freuen uns auf Euch im Anger!

Bildungsausschuss Auer



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

FOTOS Bitte immer als eigene JPG-Datei und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos, die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG come file singolo e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Suche Vollzeit **Haushaltshilfe** in Jahresstelle (ohne Unterkunft). Tramin, 335 25 50 61

Zimmermädchen auf Abruf gesucht. Hey wir schon wieder! Das inoffiziell lässigste Hotel im Süden Südtirols. Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams ein Zimmermädchen/junge (und alle dazwischen) auf Abruf. Vor allem Sonntag vormittags und evtl. 1–2-mal unter der Woche. Du bist bereits im wohlverdienten Ruhezustand oder willst dir einfach noch etwas dazuverdienen dann melde dich bei uns. 0471 810 053, 347 51 60 294

SALURN: zu vermieten, in zentraler Lage, teilmöblierte Wohnung wie folgt: Eingang, drei Zimmer, Küche/Wohnzimmer, zwei Bäder, Balkon. Interessierte können eine WhatsApp-Nachricht an 331 37 46 292 senden.

Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO: Unterstützung unseren neu gegründeten Onlus Verein mit deinen 5 Promille der Steuererklärung (Strn. 94158320211) oder einer der möglichen Mitgliedschaften auf www.trauer-netzwerk-suedtirol.com! Information: Sara Profanter, Tel. 348 89 83 160, info@trauer-netzwerk-suedtirol.com, Deine Unterstützung – Unsere Möglichkeiten. DANKE!

Papierecke in Auer sucht **Mitarbeiter/in** in Vollzeit oder als Lehrstelle.
Kontakt: 339 83 33 624



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083

Annunci

Cercasi aiuto domestico a tempo pieno, annuale (no alloggio). Termeno, 335 25 5061

Cercasi cameriera/e ai piani a chiamata. Ancora noi! L'hotel non ufficialmente più figo del sud dell'Alto Adige. Stiamo cercando una cameriera/cameriere (e tutti quelli che stanno in mezzo) ai piani a chiamata per rafforzare il nostro team. Principalmente la domenica mattina ed eventualmente 1-2 volte durante la settimana. Se siete già in meritata pensione o volete semplicemente guadagnare qualche soldo in più, contattateci. Tel. 0471 810 053, 347 51 60 294

SALORNO: affittasi, in zona centrale, appartamento semi arredato così composto: ingresso,

tre stanze, cucina/soggiorno, doppi servizi, balcone. Gli interessati possono inviare un messaggio WhatsApp al 331 37 46 292.

Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO: supportate la nostra nuova associazione Onlus donando il Vostro 5 x mille dalla dichiarazione dei redditi (nr. Cod. fisc. 94158320211) oppure tramite uno dei diversi piani d'iscrizione consultabili sul sito www.trauer-netzwerk-suedtirol.com! Informazioni: Sara Profanter, Tel. 348 89 83 160, info@trauer-netzwerk-suedtirol.com, Il Vostro Supporto – Le Nostre Possibilità. GRAZIE!

Papierecke ad Ora cerca **collaboratore/collaboratrice** a tempo pieno oppure come apprendista. Tel. 339 83 33 624



Sie möchten als Tagesmutter arbeiten?

BESUCHEN SIE DEN QUALIFIZIERUNGSLEHRGANG

ORT Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung Haslach (Bozen)
ZEITRAUM September 2024 bis Mai 2025
AUSBILDUNGSTAGE Donnerstag und Freitag ganztägig

Anmeldung und Informationen:
kinderbetreuung@lernenwachsenleben.it

Mit Bäuerinnen
lernen - wachsen - leben
 SOZIALGENOSSENSCHAFT 

Melden Sie sich innerhalb 15.06.2024!
Wir freuen uns!

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

| | |
|---------------------|---------------|
| Kurtatsch/Cortaccia | 01.06.–07.06. |
| Tramin/Termenon | 08.06.–14.06. |
| Salurn/Salorno | 15.06.–21.06. |
| Neumarkt/Egna | 22.06.–28.06. |
| Auer/Ora | 29.06.–05.07. |

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–19.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



**Mehr Nähe.
Mehr Bank.**

